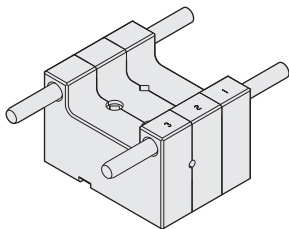


736Y6

DE Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker)	6
EN Instructions for use (user / technician)	8
FR Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien)	11
IT Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici)	14
ES Instrucciones de uso (usuario / técnico)	17
PT Manual de instruções (Usuário / Técnico)	20
NL Gebruiksaanwijzing (gebruiker/technicus)	23
SV Bruksanvisning (användare/tekniker)	26
DA Brugsvejledning (bruger/tekniker)	28
PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik / Technik)	31
HU Használati utasítás (használóknak / műszerészeknek)	34
CS Návod k použití (pro uživatele / techniky)	37
TR Kullanım kılavuzu (Kullanıcı / Teknisyen)	40
EL Οδηγίες χρήσης (χρήστης/τεχνικός)	42

1 i 4 Lieferumfang/4 Scope of delivery

736Y6



647H13



2 i 5 Technische Daten/5 Technical data

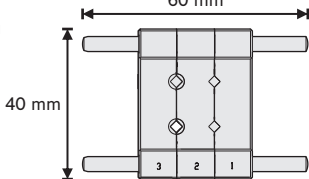


26,5 mm

60 mm



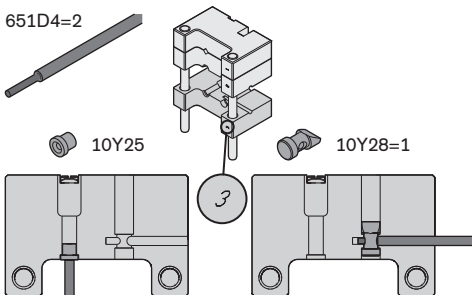
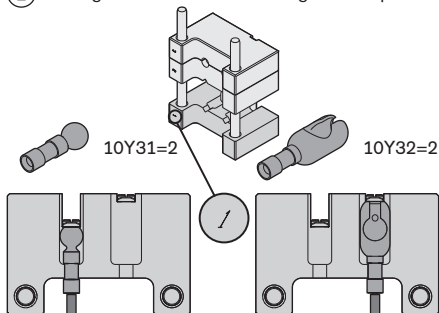
215 g



40 mm

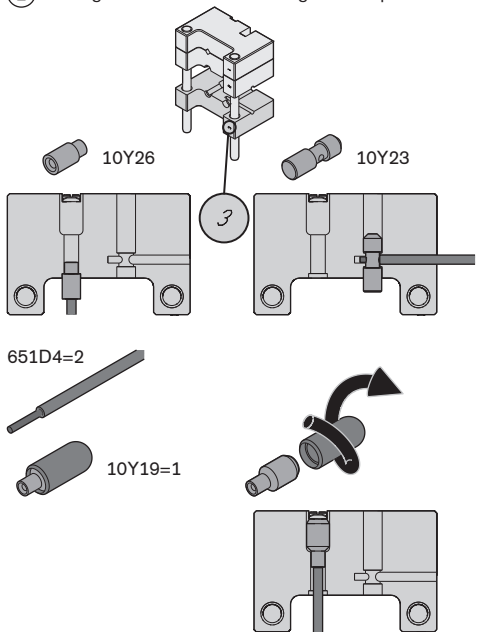
3 **i** **5 Gebrauch/5 Use**

1 Einlegen des Bauteils/Inserting the component



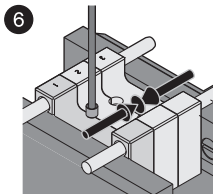
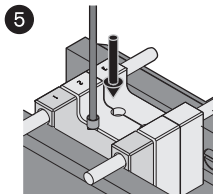
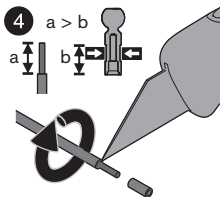
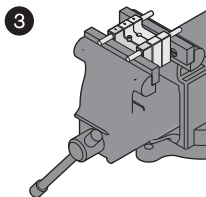
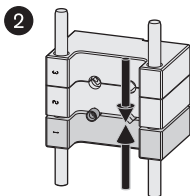
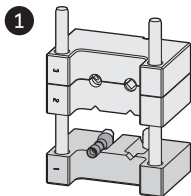
4 **i** **5 Gebrauch/5 Use**

1 Einlegen des Bauteils/Inserting the component



5 **i** **5 Gebrauch/5 Use**

1 **Prägen (10Y31=2)/Clamping (10Y31=2)**



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2017-03-23

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Dieses Dokument ist gültig für:

- Prägwerkzeug (736Y6)

Das Produkt und dieses Dokument sind für Fachpersonal in einer orthopädischen Werkstatt vorgesehen.

1.1 Bedeutung der Warnsymbolik





⚠ VORSICHT

Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.



HINWEIS

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

1.2 Bedeutung der Piktogramme in den Abbildungen

	Nummerierung für die Abbildungen		Verweis auf die Nummer des zugehörigen Kapitels
	Nummerierung für eine festgelegte Reihenfolge		Nummerierung für die Teile einer Abbildung

2 Produktbeschreibung

Das Prägwerkzeug ist zum Verprägen eines Bauteils mit einem Stahlseil vorgesehen. Die Abbildungen  und  auf den Seiten 3 und 4 zeigen, welche Bauteile und welches Stahlseil miteinander verprägt werden dürfen.

3 Lieferumfang

Der Lieferumfang ist auf der Abbildung  auf Seite 2 dargestellt.

Nur Produktkomponenten mit Artikelnummer sind einzeln nachbestellbar.

4 Technische Daten

Die Technischen Daten sind auf der Abbildung 2 auf Seite 2 dargestellt.

5 Gebrauch

VORSICHT

Unvorsichtiges Arbeiten mit dem Produkt

Verletzungen (z. B. Hände) durch Einklemmen oder Schneiden

- ▶ Arbeiten Sie sorgfältig und sicherheitsbewusst mit dem Produkt.

HINWEIS

Nichtbeachten der Anweisungen zum Gebrauch

Beschädigungen an Bauteilen und mangelhafte Festigkeit der Prägeverbindungen

- ▶ Beachten Sie alle Anweisungen zum Gebrauch.

3 + 4 **(Seiten 3 + 4): ① Einlegen des Bauteils**

- ▶ Das Produkt nur im sauberen Zustand verwenden (Kapitel "Reinigung" - siehe Seite 8).
- ▶ Das zu verprägende Bauteil wie in den Abbildungen gezeigt einlegen.

5 **(Seite 5): ① Prägen (10Y31=2)**

- ▶ **HINWEIS! Niemals mehrere Bauteile einlegen und gleichzeitig prägen.**

Arbeitsschritte beim Prägen (Beispiel mit 10Y31=2):

① Bauteil einlegen; ② Werkzeug zusammenschieben; ③ Werkzeug in Schraubstock einsetzen; ④ Stahlseil abisolieren (z. B. mit Messer); ⑤ Stahlseil in Bauteil stecken; ⑥ Mit den Spannbacken des Schraubstocks das Werkzeug vollständig zusammenpressen, um das Bauteil mit dem Stahlseil zu verprägen

- ▶ Den Ablauf beim Prägen einhalten.
Als Ausnahme davon bei den Bauteilen 10Y23 und 10Y28=1 die Arbeitsschritte ④ und ⑤ vor dem Arbeitsschritt ② durchzuführen.
- ▶ Bei Arbeitsschritt ③ nur das komplette Prägewerkzeug mit den Komponenten 1, 2 und 3 in den Schraubstock einspannen.
- ▶ Bei Arbeitsschritt ④ das Stahlseil soweit abisolieren, dass es vollständig mit dem Bauteil verprägt wird.
- ▶ Nach dem Prägen prüfen, ob das Bauteil fest mit dem Stahlseil verbunden ist.

6 Reinigung

- ▶ Das Produkt bei Verschmutzungen (z. B. Späne, Drähte, Öl und Fett) reinigen.

7 Entsorgung

Das Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen des Verwenderlands entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Die Hinweise der für das Verwenderland zuständigen Behörde zu Rückgabe-, Sammel- und Entsorgungsverfahren beachten.

8 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

1 Notes regarding the document

English

INFORMATION

Date of last update: 2017-03-23

- ▶ Please read this document carefully before using the product.

- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

This document is valid for:

- Crimping tool (736Y6)

The product and this document are intended for qualified personnel in an orthopaedic workshop.

1.1 Explanation of warning symbols



CAUTION

Warning regarding possible risks of accident or injury.



Warning regarding possible technical damage.

1.2 Meanings of pictograms in the illustration

①	Numbering for the illustrations	i	Reference to the number of the corresponding section
②	Numbering for a defined sequence	③	Numbering for the parts of an illustration

2 Product description

The crimping tool is intended for crimping a component with a steel cable. The Figures 3 and 4 on pages 3 and 4 illustrate which component and which steel cable may be crimped with each other.

3 Scope of delivery

The scope of delivery is shown in Figure 1 on page 2.

Only product components with an article number can be reordered separately.

4 Technical data

The technical data are shown in Figure 2 on page 2.

5 Use

CAUTION

Carelessness when working with the product

Injuries (for instance to the hands) due to pinching or cutting

- ▶ Use caution and maintain awareness of safety when working with the product.

NOTICE

Failure to follow the instructions for use

Damage to components and inadequate strength of the crimped connection

- ▶ Observe all instructions for use.

3 + **4** (Pages 3 + 4): **1** Inserting the component

- ▶ Only use the product in clean condition (section "Cleaning" - see Page 11).
- ▶ Insert the component for crimping as shown in the figures.

5 (Page 5): **1** Crimping (10Y31=2)

- ▶ **NOTICE! Never load multiple components and crimp them simultaneously.**

Steps for crimping (example with 10Y31=2):

1 Insert component; **2** slide tool together; **3** insert tool into vice; **4** strip steel cable (e.g. with a knife); **5** insert steel cable into component; **6** with the clamping jaws of the vice, compress the tool fully to crimp the component with the steel cable

- ▶ Follow the crimping procedure.
As an exception for components 10Y23 and 10Y28=1, the steps **4** and **5** are carried out before step **2**.
- ▶ In step **3**, only clamp the complete crimping tool with components 1, 2 and 3 in the vice.
- ▶ In step **4**, strip the steel cable far enough so it is fully crimped with the component.

- ▶ After crimping, check whether the component is firmly crimped with the steel cable.

6 Cleaning

- ▶ Clean the product if it gets dirty (e.g. chips, wires, oil and grease).

7 Disposal

This product may not be disposed of with regular domestic waste in all jurisdictions. Disposal that is not in accordance with the regulations of the country where the product is used may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the information provided by the responsible authorities in the country of use regarding return, collection and disposal procedures.

8 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

1 Remarques sur le document

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2017-03-23


- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Conservez ce document.

Ce document est valable pour le produit suivant :

- Outil à sertir (736Y6)

Ce produit et ce document sont destinés au personnel spécialisé d'un atelier orthopédique.



1.1 Signification des symboles de mise en garde

 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.


1.2 Signification des pictogrammes figurant dans les illustrations

 1	Numérotation des illustrations	 i	Renvoi au numéro du chapitre correspondant
 2	Numérotation d'un ordre défini	 1	Numérotation des composants dans une illustration

2 Description du produit


Cet outil est conçu pour sertir un câble en acier sur un composant. Les illustrations  3 et  4 aux pages 3 et 4 présentent les composants et le câble en acier qui peuvent être fixés par sertissage.

3 Contenu de la livraison

Le contenu de la livraison est indiqué dans l'illustration  1 à la page 2.

Seuls les composants de produit avec une référence peuvent être commandés séparément.

4 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont indiquées dans l'illustration  2 à la page 2.

5 Utilisation

PRUDENCE

Manipulation imprudente du produit

Blessures (par ex. aux mains) dues à un pincement ou une coupure

- ▶ Manipulez le produit avec précaution en veillant à votre sécurité.

AVIS

Non-respect des consignes d'utilisation

Endommagement des composants et résistance insuffisante des assemblages effectués par sertissage

- ▶ Suivez toutes les consignes d'utilisation.

3 + 4 (Pages 3 + 4) : ① Pose du composant

- ▶ Utilisez le produit uniquement si ce dernier est propre (chapitre « Nettoyage » - consulter la page 14).
- ▶ Posez le composant à sertir comme indiqué dans les illustrations.

5 (Page 5) : ① Sertissage (10Y31=2)

- ▶ **AVIS! Ne posez jamais plusieurs composants pour les sertir en même temps.**

Étapes de sertissage (exemple avec 10Y31=2) :

① Posez le composant ; ② Fermez l'outil ; ③ Placez l'outil dans un étau ; ④ Dénudez le câble en acier (par ex. avec un couteau) ; ⑤ Insérez le câble en acier dans le composant ; ⑥ Pressez complètement l'outil avec les mors de l'étau pour sertir le câble en acier sur le composant

- ▶ Respectez l'ordre de ces étapes pour effectuer le sertissage.
Exception : pour les composants 10Y23 et 10Y28=1, exécutez les étapes ④ et ⑤ avant l'étape ②.
- ▶ Au cours de l'étape ③, serrez dans l'étau l'outil à sertir uniquement s'il est complet (parties 1, 2 et 3).

- ▶ Au cours de l'étape ④, dénudez le câble en acier de sorte à pouvoir le sertir complètement sur le composant.
- ▶ Une fois le sertissage terminé, vérifiez que le composant est correctement relié au câble en acier.

6 Nettoyage

- ▶ Nettoyez le produit en cas de salissures (par ex. copeaux, fils, huile et graisse).

7 Mise au rebut

Il est interdit d'éliminer le produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes du pays d'utilisation concernant les procédures de retour, de collecte et de recyclage des déchets.

8 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

1 Indicazioni sul documento

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2017-03-23


- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Conservare il presente documento.

Il presente documento è valido per:





- Attrezzo di crimpatura (736Y6)

Il prodotto e questo documento sono destinati al personale tecnico in un'officina ortopedica.



1.1 Significato dei simboli utilizzati

 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

1.2 Significato dei pittogrammi nelle figure

	Numerazione delle figure		Riferimento al numero del relativo capitolo
	Numerazione per una sequenza stabilita		Numerazione per i componenti di una figura

2 Descrizione del prodotto

L'attrezzo di crimpatura è indicato per crimpare un componente con un cavo in acciaio. Le figure  e  alle pagine 3 e 4 mostrano quali componenti e quale cavo in acciaio possono essere crimpati tra loro.

3 Fornitura


Il contenuto della fornitura è riportato nella figura  a pagina 2.

Solo i componenti con un codice articolo possono essere ordinati singolarmente.

4 Dati tecnici

I dati tecnici sono rappresentati nella figura  a pagina 2.

5 Utilizzo

 CAUTELA
Utilizzo imprudente del prodotto
Lesioni (ad es. mani) dovute a schiacciamento o tagli

- ▶ Utilizzare il prodotto in modo accurato e sicuro.

AVVISO

Mancato rispetto delle istruzioni per l'utilizzo

Danni ai componenti e tenuta insufficiente dei collegamenti di crimpatura

- ▶ Rispettare tutte le istruzioni per l'utilizzo.

3 + 4 (pagine 3 + 4): ① inserimento del componente

- ▶ Utilizzare il prodotto soltanto se pulito (capitolo "Pulizia" - v. pagina 17).
- ▶ Inserire il componente da crimpare come rappresentato nelle figure.

5 (pagina 5): ① crimpatura (10Y31=2)

- ▶ **AVVISO! Non inserire mai e crimpare contemporaneamente più componenti.**

Operazioni di lavoro durante la crimpatura (esempio con 10Y31=2):

① Inserire il componente; ② Chiudere l'attrezzo; ③ Collocare l'attrezzo nella morsa; ④ Spellare il cavo in acciaio (ad es. con un coltello); ⑤ Inserire il cavo in acciaio nel componente; ⑥ Pressare completamente l'attrezzo con le ganasce della morsa per crimpare il componente con il cavo in acciaio

- ▶ Durante la crimpatura rispettare la sequenza.
In alternativa a questa sequenza, nel caso dei componenti 10Y23 e 10Y28=1, eseguire le operazioni ④ e ⑤ prima dell'operazione ②.
- ▶ Per l'operazione ③ bloccare nella morsa soltanto l'attrezzo di crimpatura completo con i componenti 1, 2 e 3.
- ▶ Per l'operazione ④ spellare il cavo d'acciaio quel tanto che basta per poterlo crimpare completamente con il componente.
- ▶ Dopo la crimpatura verificare se il componente è collegato saldamente con il cavo d'acciaio.

6 Pulizia

- ▶ Pulire il prodotto in caso di sporcizia (ad es. trucioli, fili metallici, olio e grasso).

7 Smaltimento

Il prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese d'utilizzo può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle istruzioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

8 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

1 Indicaciones sobre este documento

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2017-03-23

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Conserve este documento.

Este documento se aplica a:

- Herramienta de acuñar (736Y6)

Este documento y el producto han sido concebidos para el personal técnico de un taller ortopédico.

1.1 Significado de los símbolos de advertencia



PRECAUCIÓN

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.



AVISO

Advertencias sobre posibles daños técnicos.

1.2 Significado de los pictogramas de las figuras

	Numeración de las imágenes		Referencia al número del capítulo correspondiente
	Numeración de una sucesión determinada		Numeración de las partes de una figura

2 Descripción del producto

La herramienta de acuñar ha sido concebida para estampar una pieza con un cable de acero. Las ilustraciones y de las páginas 3 y 4 muestran las piezas y el cable de acero que se pueden estampar entre sí.

3 Componentes incluidos en el suministro

Los componentes incluidos en el suministro están representados en la fig. de la página 2.

Solo se pueden pedir posteriormente por separado los componentes del producto que tengan un número del artículo.

4 Datos técnicos

Los datos técnicos se indican en la fig. de la página 2.

5 Uso



PRECAUCIÓN

Trabajar de forma imprudente con el producto

Lesiones (p. ej., en las manos) debidas al aprisionamiento o a cortes

► Tenga sumo cuidado y precaución al trabajar con el producto.

AVISO**No respetar las instrucciones de uso**

Daños en piezas y falta de estabilidad en las uniones estampadas

- ▶ Respete todas las instrucciones de uso.

3 + 4 (Páginas 3 + 4): ① Insertar la pieza

- ▶ El producto puede usarse únicamente si está limpio (capítulo "Limpieza" - véase la página 19).
- ▶ Inserte la pieza que se va a estampar del modo indicado en las ilustraciones.

5 (Página 5): ① Estampar (10Y31=2)

- ▶ **¡AVISO! Nunca inserte ni estampe varias piezas a la vez.**

Procedimiento paso a paso para estampar (ejemplo con 10Y31=2):

① Insertar la pieza; ② juntar las partes de la herramienta; ③ colocar la herramienta en un tornillo de banco; ④ retirar el aislante del cable de acero (p. ej., con un cuchillo); ⑤ introducir el cable de acero en la pieza; ⑥ presionar por completo ambas partes de la herramienta con las mordazas del tornillo de banco para estampar la pieza con el cable de acero

- ▶ Respete este orden a la hora de estampar.
Hay que hacer una excepción con las piezas 10Y23 y 10Y28=1, con las cuales es necesario efectuar los pasos ④ y ⑤ antes del paso ②.
- ▶ En el paso ③, enganche en el tornillo de banco únicamente la herramienta de acuñar completa con los componentes 1, 2 y 3.
- ▶ En el paso ④, retire el aislante del cable de acero hasta que sea posible estamparlo por completo con la pieza.
- ▶ Después del estampado, compruebe si la pieza está firmemente unida al cable de acero.

6 Limpieza

- ▶ Limpie el producto en caso de suciedad (p. ej., virutas, alambres, aceite y grasa).

7 Eliminación

En algunos lugares este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. En caso de que se deshaga de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales correspondientes del país donde se use, podrá estar dañando al medio ambiente y a la salud. Por eso le rogamos que respete las indicaciones que la administración del país en cuestión tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva y eliminación de desechos.

8 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

1 Indicações relativas ao documento

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2017-03-23

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Guarde este documento.

Este documento é válido para:

- Ferramenta de estampagem (736Y6)

O produto e este documento são destinados ao pessoal técnico em uma oficina ortopédica.

1.1 Significado dos símbolos de advertência







CUIDADO

Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.



INDICAÇÃO

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

1.2 Significado dos pictogramas nas figuras

	Numeração das figuras		Referência ao número do respectivo capítulo
	Numeração para uma sequência definida		Numeração das partes de uma figura

2 Descrição do produto

A ferramenta de estampagem é destinada para a estampagem de um componente com um cabo de aço. As figuras  e  nas páginas 3 e 4 mostram quais componentes e cabos de aço podem ser estampados um com o outro.

3 Material fornecido

O material fornecido está exibido na figura  na página 2.

Apenas os componentes de produto com número de artigo podem ser encomendados de forma individual posteriormente.

4 Dados técnicos

Os dados técnicos estão exibidos na figura  na página 2.

5 Uso

CUIDADO

Trabalhar com o produto sem os devidos cuidados

Lesões (por ex., mãos) causadas por pinçamento ou corte

- ▶ Trabalhe com o produto com cuidado e segurança.

INDICAÇÃO

Não observância das instruções de uso

Danificações nos componentes e estabilidade insuficiente das uniões estampadas.

- ▶ Observe todas as instruções de uso.

3 + 4 (páginas 3 + 4): ① Inserção do componente

- ▶ Utilize o produto apenas se estiver limpo (capítulo "Limpeza" - consulte a página 22).
- ▶ Insira o componente a ser estampado como mostra a figura.

5 (página 5): ① Estampagem (10Y31=2)

- ▶ **INDICAÇÃO! Jamais insira mais de um componente para estampá-los simultaneamente.**

Etapas de trabalho ao estampar (exemplo com 10Y31=2):

① Insira o componente; ② feche a ferramenta; ③ coloque a ferramenta em um torno; ④ remova a isolação do cabo de aço (por ex., com uma faca); ⑤ insira o cabo de aço no componente; ⑥ Comprima totalmente a ferramenta com os mordentes do torno, para estampar o componente com o cabo de aço

- ▶ Siga essa sequência para o processo de estampagem. Exceto no caso dos componentes 10Y23 e 10Y28=1, realize as etapas de trabalho ④ e ⑤ antes da etapa de trabalho ②.
- ▶ Na etapa de trabalho ③, apenas coloque a ferramenta de estampagem completa com os componentes 1, 2 e 3 no torno.
- ▶ Na etapa de trabalho ④, remova quanto for necessário da isolação do cabo de aço para estampá-lo completamente com o componente.
- ▶ Após a estampagem, verifique se o componente está unido firmemente com o cabo de aço.

6 Limpeza

- ▶ Limpe o produto em caso de sujeiras (por ex., aparas, fios, óleo e gordura).

7 Eliminação

Em alguns locais, não é permitida a eliminação deste produto juntamente com o lixo doméstico comum. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução, coleta e eliminação.

8 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

1 Aanwijzingen bij het document

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2017-03-23

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Bewaar dit document.

Dit document is geldig voor:

- Persgereedschap (736Y6)

Het product en dit document zijn bedoeld voor vakspecialisten in orthopedische werkplaatsen.

1.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen





VOORZICHTIG

Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

LET OP

Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

1.2 Betekenis van de pictogrammen in de afbeeldingen

	Nummering van de afbeeldingen		Verwijzing naar het nummer van het bijbehorende hoofdstuk
	Nummering die een vaste volgorde aangeeft		Nummering van de onderdelen van een afbeelding

2 Productbeschrijving

Het persgereedschap is bedoeld voor het vastpersen van een staalkabel aan een component. Op de afbeeldingen **3** en **4** op de pagina's 3 en 4 is te zien welke staalkabel aan welke componenten mag worden vastgeklemd.

3 Inhoud van de levering

De inhoud van de levering is weergegeven in afbeelding **1** op pagina 2.

Alleen productcomponenten met een eigen artikelnummer kunnen apart worden nabesteld.

4 Technische gegevens

De technische gegevens zijn weergegeven in afbeelding **2** op pagina 2.

5 Gebruik

⚠ VOORZICHTIG

Onvoorzichtig werken met het product

Verwondingen (bijv. van de handen) door vastklemmen of snijden

- ▶ Ga zorgvuldig en veiligheidsbewust met het product om.

LET OP

Niet-inachtneming van de gebruiksinstructies

Beschadiging van componenten en onvoldoende stevigheid van de persverbindingen

- ▶ Neem alle gebruiksinstructies in acht.

3 + 4 (pagina 3 + 4): ① component bevestigen

- ▶ Gebruik het product alleen, wanneer dit schoon is (hoofdstuk "Reiniging" – zie pagina 25).
- ▶ Bevestig de component waaraan u een kabel wilt vastpersen, op de in de afbeeldingen aangegeven manier in het gereedschap.

5 (pagina 5): ① persen (10Y31=2)

- ▶ **LET OP! Bevestig en pers nooit meer dan één component tegelijk.**

Handelingen bij het persen (voorbeeld met de 10Y31=2):

- ① Component bevestigen
 - ② Gereedschap inschuiven
 - ③ Gereedschap bevestigen in een bankschroef
 - ④ Staalkabel strippen (bijv. met een mes)
 - ⑤ Staalkabel in de component steken
 - ⑥ Gereedschap met de klembekken van de bankschroef helemaal samendrukken, zodat de staalkabel in de component wordt vastgeperst
- ▶ Houd bij het persen de aangegeven volgorde aan.
Voer als uitzondering hierop bij de componenten 10Y23 en 10Y28=1 de handelingen ④ en ⑤ uit voor handeling ②.
 - ▶ Klem bij handeling ③ altijd het gehele persgereedschap met de componenten 1, 2 en 3 vast in de bankschroef.
 - ▶ Strip bij handeling ④ de staalkabel zover, dat deze volledig in de component wordt vastgeperst.
 - ▶ Controleer na het persen of de component en de staalkabel stevig met elkaar zijn verbonden.

6 Reiniging

- ▶ Reinig het product bij aanwezigheid van verontreinigingen (bijv. spanen, stukken draad, olie en vet).

7 Afvalverwerking

Het product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer het weggoaien van afval niet gebeurt volgens de daarvoor in het land van gebruik geldende bepalingen, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in het land van gebruik bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

8 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen

gen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

1 Information om dokumentet

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2017-03-23

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- ▶ Följ säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Det här dokumentet gäller:

- Pressverktyg (736Y6)

Produkten och det här dokumentet är avsedda för fackpersonal som arbetar i en ortopedteknisk verkstad.

1.1 Varningssymbolernas betydelse





OBSERVERA

Varning för möjliga olycks- och skaderisker.



ANVISNING

Varning för möjliga tekniska skador.

1.2 Symbolförklaring till bilderna

	Numrering av bilderna		Hänvisning till numret på tillhörande kapitel
	Numrering på en bestämd ordningsföljd		Numrering av delarna i en bild

2 Produktbeskrivning

Pressverktyget är avsett för att pressa fast en del på en stålvajer. Bilderna  3 och  4 på sida 3 och 4 visar vilka delar och vilken vajer som får pressas ihop med varandra.

3 | leveransen

Leveransinnehållet finns på bild **1** på sidan 2.

Endast produktkomponenter med artikelnummer går att beställa separat.

4 Tekniska uppgifter

Tekniska uppgifter finns på bild **2** på sidan 2.

5 Användning

⚠ OBSERVERA

Oaktsamhet vid arbete med produkten

Personskador på grund av att kroppsdelar (t.ex. händer) kläms fast eller kapas.

- ▶ Arbeta försiktigt och säkerhetsmedvetet med produkten.

ANVISNING

Om bruksanvisningen inte följs

Skador kan uppstå på delar och klämförbandens hållfasthet kan försämrats.

- ▶ Följ alla instruktioner i bruksanvisningen.

3 + 4 (Sida 3 och 4): ① Delens placering

- ▶ Produkten måste vara ren när den används (kapitlet "Rengöring" – se sida 28).
- ▶ Lägg i den del som ska pressas fast som på bilderna.

5 (Sida 5): ① Pressa (10Y31=2)

- ▶ **ANVISNING! Lägg aldrig i flera delar för att pressa dem samtidigt.**

Arbetssteg vid pressning (exempel med 10Y31=2):

- ① Lägg i delen.
- ② Tryck ihop verktyget.
- ③ Placera verktyget i skruvstycket.
- ④ Skala av plastöverdrag på vajern (t.ex. med kniv).
- ⑤ Stick in vajern i delen.
- ⑥ Tryck ihop verktyget fullständigt med skruvstyckets spännbackar för att pressa fast delen på vajern.

- ▶ Var noga med att följa arbetsstegens ordningsföljd för pressning.
Ett undantag gäller för delarna 10Y23 och 10Y28=1, då arbetssteg ④ och ⑤ ska utföras innan arbetssteg ②.
- ▶ För arbetssteg ③ får endast det kompletta pressverktyget spännas fast i skruvstycket tillsammans med komponenterna 1, 2 och 3.
- ▶ I arbetssteg ④ ska vajerns plastöverdrag skalas av så långt att delen kan pressas fast ordentligt på vajern.
- ▶ Efter pressningen ska du kontrollera att delen har pressats fast ordentligt på vajern.

6 Rengöring

- ▶ Rengör produkten om den blir nedsmutsad med t.ex. spån, träddar, olja eller fett.

7 Avfallshantering

På vissa platser får den här produkten inte kastas tillsammans med sorterade hushållssopor. Om inte avfallshantering sker i enlighet med bestämmelserna och lagarna i landet kan det skada miljön och hälsan. Ta hänsyn till de anvisningar som gäller för återlämning, insamling och avfallshantering i landet där produkten används.

8 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

1 Oplysninger om dokumentet

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2017-03-23

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug.

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.


Dette dokument er gældende for:

- Presseværktøj (736Y6)





Produktet samt dokumentet er beregnet til fagligt uddannet personale hos en bandagist.

1.1 Advarselssymbolernes betydning



 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.


1.2 Piktogrammernes betydning i illustrationerne

 1	Nummerering af illustrationerne		Henvisning til nummeret i det tilhørende kapitel
 2	Nummerering af fastlagt rækkefølge		Nummerering af dele på illustrationen

2 Produktbeskrivelse


Presseværktøjet er beregnet til at presse en komponent sammen med en stålwire. Illustrationerne  3 og  4 på siderne 3 og 4 viser, hvilke komponenter og hvilken stålwire, der må spændes sammen.

3 Leveringsomfang

Leveringsomfanget fremgår af illustrationen  1 på side 2.

Kun produktkomponenter med artikelnummer kan bestilles enkeltvist.

4 Tekniske data

De Tekniske data er vist på illustrationen  2 på side 2.

5 Anvendelse

FORSIGTIG

Uforsigtigt arbejde med produktet

Personskade (f.eks. hænder) ved at komme i klemme eller blive skåret.

- ▶ Arbejd omhyggeligt med produktet og i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.

BEMÆRK

Tilsidesættelse af brugsanvisningerne

Beskadigelser på komponenter og mangelfuld styrke i samlingerne.

- ▶ Overhold alle brugsanvisningerne.

3 + 4 (siderne 3 + 4): ① Isættelse af komponenten

- ▶ Produktet må kun anvendes i ren tilstand (kapitel "Rengøring" - se side 31).
- ▶ Den komponent, der skal presses, sættes i, som vist i illustrationerne.

5 (side 5): ① Presning (10Y31=2)

- ▶ **BEMÆRK! Anbring aldrig flere komponenter på én gang med henblik på samtidig presning.**

Arbejdstrin ved presning (eksempel med 10Y31=2):

① Anbring en komponent; ② Skub værktøjet sammen; ③ Sæt værktøjet i en skruestik; ④ Tag isoleringen af stålwiren (f.eks. med kniv); ⑤ Stik stålwiren i komponenten; ⑥ Pres værktøjet fuldstændigt sammen vha. skruestikkens kæber for at presse komponenten sammen med stålwiren

- ▶ Overhold arbejdsstrinnene under presningen.
En undtagelse er komponenterne 10Y23 og 10Y28=1, hvor arbejdsstrinnene ④ og ⑤ skal udføres før arbejdsstrinnet ②.
- ▶ Ved arbejdstrin ③ skal kun det komplette presseværktøj med komponenterne 1, 2 og 3 fastspændes i skruestikken.

- ▶ Ved arbejdsstrin ④ skal stålwiren afisoleres så meget, at den presses fuldstændigt sammen med komponenten.
- ▶ Efter presningen skal det kontrolleres, om komponenten er fast forbundet med stålwiren.

6 Rengøring

- ▶ Rengør produktet i tilfælde af urenheder (f.eks. spåner, wire, olie og fedt).

7 Bortskaffelse

Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med de lokale bestemmelser, kan skade miljøet og helbredet. Overhold venligst anvisningerne fra den lokale kompetente myndighed om returering og indsamling.

8 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

1 Wskazówki odnośnie dokumentu

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2017-03-23


- ▶ Przed użyciem produktu, uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu, zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

Niniejszy dokument dotyczy:



- Narzędzie mocujące (736Y6)

Omawiany produkt i niniejszy dokument są przeznaczone dla fachowego personelu w warsztacie ortopedycznym.



1.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.


1.2 Znaczenie piktogramów na ilustracjach

	Numeracja do ilustracji		Odnośnik do numeru odpowiedniego rozdziału
	Numeracja do ustalonej kolejności		Numeracja do części ilustracji


2 Opis produktu

Narzędzie mocujące jest przeznaczone do połączenia podzespołu z linką stalową. Ilustracje  i  na stronach 3 i 4 pokazują, jakie podzespoły mogą zostać połączone z odpowiednią linką stalową.


3 Zakres dostawy

Skład zestawu został przedstawiony na ilustracji  na stronie 2. Tylko komponenty produktu z numerem artykułu mogą zostać zamówione pojedynczo.

4 Dane techniczne

Dane techniczne zostały przedstawione na ilustracji  na stronie 2.

5 Użytkowanie

 PRZESTROGA
Nieostrożna praca związana z produktem
Urazy (np. dłonie) wskutek zakleszczenia lub przecięcia
► Należy starannie i bezpiecznie przeprowadzić prace związane z produktem.

NOTYFIKACJA

Nieprzestrzeganie wskazówek odnośnie użytkowania

Uszkodzenia na podzespołach i niewystarczająca wytrzymałość połączenia.

- ▶ Należy przestrzegać wszystkich instrukcji związanych z użytkowaniem.

3 + 4 (Strony 3 + 4): ① Zamocowanie podzespołu

- ▶ Należy stosować tylko wyczyszczony produkt (rozdział "Czyszczenie" - patrz strona 33).
- ▶ Podzespół, przeznaczony do połączenia, umieścić w narzędziu zgodnie z ilustracjami.

5 (Strona 5): ① Mocowanie (10Y31=2)

- ▶ **NOTYFIKACJA! Każdy podzespół musi zostać zamocowany osobno.**

Etapy robocze podczas mocowania (przykład z 10Y31=2):

- 1 Włożyć podzespół;
 - 2 Narzędzie ścisnąć;
 - 3 Narzędzie zamocować w imadle;
 - 4 Zdjąć osłonę z linki stalowej (np. nożem);
 - 5 Linkę stalową włożyć do podzespołu;
 - 6 Narzędzie całkowicie ścisnąć szczękami imadła, aby podzespół połączyć z linką stalową.
- ▶ Podczas łączenia zachować kolejność postępowania.
W przypadku podzespołów 10Y23 i 10Y28=1 etap pracy ④ i ⑤ przeprowadzić wyjątkowo przed etapem pracy ②.
 - ▶ W trakcie etapu pracy ③ tylko kompletne narzędzie mocujące zamocować do imadła z komponentami 1, 2 i 3.
 - ▶ W trakcie etapu pracy ④ linkę stalową odsłonić tak, aby została całkowicie połączona z podzespołem.
 - ▶ Po zamocowaniu sprawdzić, czy podzespół jest mocno połączony z linką stalową.

6 Czyszczenie

- ▶ W przypadku zabrudzeń (np. wióry, druty, olej i smar) produkt należy wyczyścić.

7 Utylizacja

Utylizacji omawianego produktu nie wolno dokonać łącznie z odpadami gospodarstwa domowego. Utylizacja niezgodna z przepisami obowiązującymi w kraju może być szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Prosimy przestrzegać instrukcji właściwych władz krajowych odnośnie segregacji i utylizacji tego typu odpadów.

8 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzeżenia niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

1 Tanácsok a dokumentumról

magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2017-03-23

- ▶ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

Ez a dokumentum érvényes:

- Sajtólószerszám (736Y6)

A termék és ez a dokumentum egy ortopédiai műhely szakszemélyzete számára lett tervezve.

1.1 Jelmagyarázat

VIGYÁZAT

Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére

1.2 A piktogramok jelentése az ábrákon

1	Az ábrák számozása	i	Hivatkozás a hozzá tartozó fejezet számára
ⓘ	Számozás egy meghatározott sorrend számára	①	Egy ábrán látható alkatrészek számozása

2 Termékleírás

A sajtólószerszámot egy alkatrész egy acélsodronnyal történő elsajtolására terveztük. Az ábrák 3 és 4 a 3. és a 4. oldalakon megmutatják az alkatrészeket és az acélsodronyokat, amelyeket egymásra szabad sajtolni.

3 A szállítmány tartalma

A szállítás terjedelmét a 1 ábra mutatja a 2. oldalon.

Csak a cikkszámú termék alkatrészeit lehet egyenként utánrendelni.

4 Műszaki adatok

A műszaki adatokat a 2. oldalon lévő 2 ábra sorolja fel.

5 Használat

⚠ VIGYÁZAT

Óvatlan munkavégzés a termékkel

Sérülések (pl. a kezén) a beszorítás vagy vágás miatt

- ▶ A termékkel dolgozzon gondosan és biztonság-tudatosan.

ÉRTESÍTÉS

A használati utasítások figyelmen kívül hagyása

Az alkatrészek megsérülnek és a sajtolt kötések hiányos szilárdságra

- ▶ Tartsa be a használati utasításokat.

3 + 4 (3. + 4. oldalak): ① Az alkatrész behelyezése

- ▶ A terméket csak tiszta állapotban használja ("Tisztítás" fejezet-ld. 36 old.).
- ▶ A felsajtolni kívánt alkatrészt az ábrák szerint tegye be.

5 (5. oldal): ① Sajtolás (10Y31=2)

- ▶ **ÉRTESÍTÉS! Egyszerre soha ne tegyen be és sajtoljon több alkatrészt.**

A sajtolás munka-lépései (Példa a 10Y31=2-vel):

① Tegye be az alkatrészt; ② tolja össze a szerszámot; ③ fogja be a szerszámot a satuba; ④ (pl. késsel) szigetelje le az acélsodronyt; ⑤ dugja be az acélsodronyt az alkatrészbe; ⑥ a satupofákkal teljesen szorítsa össze a szerszámot, ezzel összesajtolja az alkatrészt az acélsodronnyal

- ▶ Tartsa be a sajtolás folyamatát.

Ez alól kivétel a két 10Y23 és 10Y28=1 alkatrész, amelyeknél a ④ és a ⑤ munkalépéseket a ② munkalépés előtt végezze el.

- ▶ A ③ munkalépésnél csak a komplett sajtolószerszámot, a 1, 2 és 3 alkatrészekkel fogja be a satuba.
- ▶ A ④ munkalépésnél az acélsodronyt annyira szigetelje le, hogy az teljesen összesajtolódjon az alkatrésszel.
- ▶ A sajtolás után ellenőrizze az alkatrész szilárd összekötését az acélsodronnyal.

6 Tisztítás

- ▶ A beszennyeződött terméket (pl. forgácsok, huzalok, olaj és zsír) tisztítsa meg.

7 Ártalmatlanítás

A terméket tilos a vegyes háztartási szemétbe dobni. Amennyiben nem az adott ország környezetvédelmi előírásai szerint történik az ártalmatlanítása, az veszélyes lehet a környezetre és az egészségre egyaránt. Kérjük, tartsák be országuk illetékes hatóságainak az ártalmatlanításra és gyűjtésre vonatkozó előírásait.

8 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használatára a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

1 Pokyny ohledně dokumentu

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2017-03-23

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a technickým škodám produktu.
- ▶ Uschovejte si tento dokument.

Tento dokument je platný pro:

- Lisovací nástroj (736Y6)

Produkt a tento dokument jsou určeny pro odborný personál v ortopedicko-protetické dílně.

1.1 Význam varovných symbolů





POZOR

Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.

UPOZORNĚNÍ

Varování před možným technickým poškozením.

1.2 Význam piktogramů na vyobrazeních

	Číslování vyobrazení		Odkaz na číslo příslušné kategorie
	Číslování stanoveného pořadí		Číslování dílů na vyobrazení

2 Popis produktu

Lisovací nástroj je určen k lisovanému spojení nějakého dílu s nějakým ocelovým lankem. Vyobrazení [3] a [4] na stranách 3 a 4 ukazují, jaké díly a jaké ocelové lanko se smí spojovat lisováním.

3 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky je uveden na vyobrazení [1] na straně 2.

Jednotlivě lze doobjednávat jen komponenty produktu s číslem zboží.

4 Technické údaje

Technické údaje jsou uvedeny na obr. [2] na straně 2.

5 Použití

POZOR

Neopatrná práce s produktem

Poranění (např. ruky) skřípnutím nebo pořežáním

- ▶ Pracujte s produktem pečlivě a s ohledem na bezpečnost práce.

UPOZORNĚNÍ

Nerespektování pokynů k použití

Poškození dílů a nedostatečná pevnost lisovaných spojů

- ▶ Dbejte na dodržování všech pokynů k použití.

[3] + [4] (strany 3 + 4): ① Založení dílu

- ▶ Používejte produkt jen v čistém stavu (kapitola "Čištění" - viz též strana 39).
- ▶ Založte díl, který je zapotřebí nalisovat, jak je znázorněno na vyobrazeních.

[5] (strana 5): ① Lisování (10Y31=2)

- ▶ **UPOZORNĚNÍ! Nikdy nezakládejte a nespojujte lisováním více dílů najednou.**

Pracovní kroky při lisování (příklad s 10Y31=2):

➊ Založit díl; ➋ Zavřít nástroj; ➌ Nasadit nástroj do svěráku; ➍ Odizolovat ocelové lanko (např. nožem); ➎ Vsunout lanko do dílu; ➏ Čelistmi svěráku plně slisovat nástroj, aby se díl spojil s lankem

▶ Dodržujte průběh při lisování.

Jako výjimku z toho proveďte u dílů 10Y23 a 10Y28=1 kroky ➍ a ➎ před krokem ➋.

▶ Při pracovním kroku ➌ upněte do svěráku pouze kompletní lisovací nástroj s komponenty 1, 2 a 3.

▶ Při pracovním kroku ➍ odizolujte lanko natolik, aby došlo k plnému slisování s dílem.

▶ Po slisování zkontrolujte, zda je díl pevně spojený s lankem.

6 Čištění

▶ V případě znečištění (např. třísky, dráty, olej a tuk) produkt očistěte.

7 Likvidace

Produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu prováděna podle předpisů v zemi uživatele, může to mít škodlivý vliv na životní prostředí a zdraví. Dbejte na dodržování předpisů pro odevzdávání, sběr a třídění odpadu platných v zemi použití.

8 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

1 Doküman ile ilgili bilgiler

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2017-03-23

- ▶ Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- ▶ Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

Bu doküman aşağıdakiler için geçerlidir:

- Tutkaç aleti (736Y6)

Bu ürün ve bu doküman ortopedik bir atölyede uzman personel için ön görülmüştür.

1.1 Uyarı sembollerinin anlamı

⚠ DİKKAT

Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

DUYURU

Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

1.2 Resimlerdeki piktogramların anlamı

①	Resimlerin numaralandırılması	i	İlgili bölümün numarasına işaret etmek
②	Numaraların tespit edilmiş bir sıralaması bulunur	③	Şekle ait parçaların numaralandırması

2 Ürün açıklaması

Tutkaç aleti bir yapı parçasının bir çelik kordon ile şekillendirilmesi için ön görülmüştür. 3 ve 4 numaraları sayfalardaki ③ ve ④ numaralı resimlerde hangi parçaların ve hangi çelik kordonların birlikte kullanılabileceği gösterilmektedir.

3 Teslimat kapsamı

Teslimat kapsamı resim ① sayfa 2 üzerinde gösterilmiştir.

Sadece artikel numaralı ürün bileşenleri münferit şekilde sonradan sipariş edilebilir.

4 Teknik veriler

Teknik veriler resim 2 sayfa 2 üzerinde gösterilmiştir.

5 Kullanım

⚠ DİKKAT

Ürünle dikkatsiz çalışma

Sıkışma ya da kesilme nedeniyle yaralanmalar (ör n. ellerde)

► Ürünle dikkatli ve güvenliğin bilincinde çalışma yapınız.

DUYURU

Kullanımla ilgili talimatların dikkate alınmaması

Parçalarda hasarlar ve biçimlendirme bağlantılarında kusurlu sağlamlık

► Kullanımla ilgili tüm talimatları dikkate alınız.

3 + 4 (Sayfa 3 + 4): **① Montaj parçasının yerleştirilmesi**

- Ürün sadece temiz durumda kullanılmalıdır (Bölüm "Temizlik" - bkz. Sayfa 42).
- Biçimlendirilecek parça resimlerde gösterildiği gibi yerleştirilmelidir.

5 (Sayfa 5): **① Şekillendirme (10Y31=2)**

► **DUYURU! Asla çok sayıda parçayı yerleştirmeyin ve aynı anda biçimlendirmeyin.**

Şekillendirme sırasında çalışma adımları (10Y31=2 ile örnek):

- ① Parçayı yerleştiriniz;
- ② Aleti iterek birleştirin;
- ③ Aleti mengeneyle yerleştiriniz;
- ④ Çelik kordonu izole ediniz (ör n. bıçakla);
- ⑤ Çelik kordonu parçaya yerleştiriniz;
- ⑥ Parçayı çelik kordonla birlikte bastırarak için mengenenin sıkma çeneleriyle aleti tamamen presleyin

- ▶ Βιçimlendirme sırasındaki iřlem akıřına uyulmalıdır. İřtısınai bir durum olarak 10Y23 ve 10Y28=1 numaralı parçalarda ④ ve ⑤ numaralı çalıřma adımlarını, ② numaralı çalıřma adımlarından önce uygulayınız.
- ▶ ③ numaralı çalıřma adımında sadece komple řekillendirme ale-tini 1, 2 ve 3 numaralı parçalarla mengeneye sıkıřtırınız.
- ▶ ④ numaralı çalıřma adımında çelik kordon, parçaya tamamen bastırılacak řekilde izole edilmelidir.
- ▶ řekillendirmeden sonra parçanın çelik kordonla sıkı řekilde bir-leřtirilmiř durumda olup olmadıęı kontrol edilmelidir.

6 Temizleme

- ▶ Ürün, kirlenme durumunda (ör n. talařlar, teller, yaę ve gres) temizlenmelidir.

7 İmha etme

Bu ürün her yerde ayrıřtırılmamıř evsel çöplerle birlikte imha edilemez. Kullanım ülkesinin imha kurallarına uygun olmayan imha iřlemleri sonucunda çevre ve saęlık açasından zararlı durumlar meydana gelebilir. Geri verme, toplama ve imha yöntemleri konusunda kullanım ülkesinin yetkili makamlarının kurallarını lütfen dikkate alınız.

8 Sorumluluk

Üretici, ürün eęer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir řekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen deęiřikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

1 Υποδείξεις για το έγγραφο

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2017-03-23

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.



- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Το έγγραφο ισχύει για:





- Εργαλείο συναρμογής (736Y6)

Το προϊόν και το παρόν έγγραφο προορίζονται για το τεχνικό προσωπικό ορθοπεδικών εργαστηρίων.



1.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.


1.2 Επεξήγηση εικονογραμμάτων στις εικόνες

 1	Αρίθμηση για τις εικόνες	 i	Παραπομπή στον αριθμό του αντίστοιχου κεφαλαίου
 2	Αρίθμηση για μια καθορισμένη ακολουθία	 3	Αρίθμηση για τα μέρη μιας εικόνας

2 Περιγραφή προϊόντος

Το εργαλείο συναρμογής προορίζεται για την πρεσαριστή συναρμογή ενός εξαρτήματος με ένα ασάλινο σύρμα. Στις εικόνες  3 και  4 στις σελίδες 3 και 4 φαίνονται τα εξαρτήματα και το ασάλινο σύρμα που επιτρέπεται να συνενώνονται μεταξύ τους.

3 Περιεχόμενο συσκευασίας

Το περιεχόμενο της συσκευασίας παρουσιάζεται στην εικόνα  1 στη σελίδα 2.

Μόνο εξαρτήματα προϊόντων με κωδικό είδους μπορούν να παραγέλνονται ξεχωριστά.

4 Τεχνικά στοιχεία

Τα τεχνικά στοιχεία παρουσιάζονται στην εικόνα  2 στη σελίδα 2.

5 Χρήση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αμέλεια κατά το χειρισμό του προϊόντος

Τραυματισμοί (π. χ. στα χέρια) από παγίδευση ή κόψιμο

- ▶ Να χειρίζεστε το προϊόν με προσοχή, λαμβάνοντας κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παράβλεψη των οδηγιών χρήσης

Πρόκληση ζημιών σε εξαρτήματα και ανεπαρκής σταθερότητα των πρεσαριστών συνδέσεων

- ▶ Προσέχετε όλες τις οδηγίες χρήσης.

3 + 4 (σελίδες 3 + 4): ① Τοποθέτηση του εξαρτήματος

- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εφόσον είναι καθαρό (κεφάλαιο «Καθαρισμός» - βλ. σελίδα 45).
- ▶ Τοποθετήστε το εξάρτημα που θέλετε να συνδέσετε όπως φαίνεται στις εικόνες.

5 (σελίδα 5): ① Πρεσαριστή συναρμογή (10Y31=2)

- ▶ **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην τοποθετείτε και μην πρεσάρετε πολλά εξαρτήματα ταυτόχρονα.**

Βήματα εργασίας για την πρεσαριστή συναρμογή (παράδειγμα με 10Y31=2):

- ① Τοποθέτηση εξαρτήματος.
 - ② Κλείσιμο εργαλείου.
 - ③ Τοποθέτηση εργαλείου στη μέγγενη.
 - ④ Αφαίρεση μόνωσης από το ατσάλινο σύρμα (π.χ. με ένα μαχαίρι).
 - ⑤ Εισαγωγή ατσάλινου σύρματος στο εξάρτημα.
 - ⑥ Συμπιέστε τελειώς το εργαλείο με τις σιαγόνες σύσφιγξης της μέγγενης, για να συνενώσετε το εξάρτημα με το ατσάλινο σύρμα.
- ▶ Τηρείτε τη σειρά των βημάτων για την πρεσαριστή συναρμογή. Κατ' εξαίρεση, για τα εξαρτήματα 10Y23 και 10Y28=1, εκτελέστε τα βήματα ④ και ⑤ πριν από το βήμα ②.
 - ▶ Στο βήμα ③, στερεώνετε μόνο ολόκληρο το εργαλείο με τα τμήματα 1, 2 και 3 στη μέγγενη.

- ▶ Στο βήμα 4, αφαιρείτε τη μόνωση από το ατσάλινο σύρμα μόνο τόσο, ώστε να συνενωθεί πλήρως με το εξάρτημα.
- ▶ Μετά την πρεσαριστή συναρμογή ελέγχετε αν το εξάρτημα έχει συνενωθεί σταθερά με το ατσάλινο σύρμα.

6 Καθαρισμός

- ▶ Καθαρίζετε το προϊόν αν είναι λερωμένο (π.χ. υπολείμματα υλικών, σύρματα, λάδια και γράσα).

7 Απόρριψη

Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται οπουδήποτε σε χώρους γενικής συλλογής οικιακών απορριμμάτων. Όταν δεν τηρούνται οι αντίστοιχοι κανονισμοί της χώρας του χρήστη, η απόρριψη μπορεί να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις της αρμόδιας αρχής για τις διαδικασίες επιστροφής, συλλογής και απόρριψης στη χώρα του χρήστη.

8 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com